



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1701 -е ЗАСЕДАНИЕ
20 МАРТА 1973 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ
ГОД

ГОРОД ПАНАМА

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1701)	1
Утверждение повестки дня	1
Рассмотрение мер по поддержанию и укреплению международно- го мира и безопасности в Латинской Америке в соответствии с положениями и принципами Устава	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА СЕМЬСОТ ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 20 марта 1973 года, 10 час.

город Панама

Председатель: г-н Акилино Э. БОИД (Панама).

Присутствуют представители следующих государств: Австралии, Австрии, Гвинеи, Индии, Индонезии, Кении, Китая, Панамы, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Судана, Франции и Югославии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1701)

1. Утверждение повестки дня.
2. Рассмотрение мер по поддержанию и укреплению международного мира и безопасности в Латинской Америке в соответствии с положениями и принципами Устава.

Заседание открывается в 10 час. 45 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Рассмотрение мер по поддержанию и укреплению международного мира и безопасности в Латинской Америке в соответствии с положениями и принципами Устава

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В соответствии с ранее принятыми Советом решениями [1696—1699-е заседания] и с его согласия я приглашаю представителей Алжира, Аргентины, Боливии, Венесуэлы, Гаити, Гайаны, Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Заира, Замбии, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Мавритании, Мексики, Сальвадора, Тринидада и Тобаго, Уругвая, Чили, Эквадора и Ямайки занять отведенные для них места за столом Совета.

2. Предоставляю слово Генеральному секретарю, который хочет сделать крайне важное для данного этапа наших прений заявление.

3. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Я решил вновь выступить на этой стадии, с тем чтобы представить Совету ряд соображений, возникших у меня, после того как в течение почти недели прений я имел возможность выслушать многих ораторов, большинство из которых представляют континент, где мы проводим свои заседания.

4. Разрешите мне вначале выразить искреннюю надежду на то, что члены Совета, сознавая необходимость разобраться в споре и урегулировать его, будут стремиться, как это было уже не раз, достичь согласованных решений по насущным международным проблемам, идя на взаимные уступки и компромиссы. Не секрет, что в самом начале многие правительства ставили под сомнение целесообразность проведения чрезвычайных заседаний Совета в Панаме. Теперь же весь вопрос в том, сможет ли Совет развеять эти первоначальные сомнения. Мне хотелось бы думать и надеяться, что в своей работе в Панаме Совет будет вдохновляться словами Бенито Хуареса, высеченными на мемориальной доске Центральных учреждений Организации Объединенных Наций: «El respeto al derecho ajeno es la paz» (уважение прав других есть мир).

5. Схема мирового порядка, начертанная в Уставе, предусматривает гармонизацию национальных, региональных и глобальных интересов. В нашем все более взаимозависимом мире различие между региональными и глобальными интересами неизбежно становится менее очевидным. Поэтому естественно, что Совет Безопасности, высший орган мира по поддержанию международного мира и безопасности, должен время от времени сам вплотную рассматривать сущность конкретных проблем, как он это делал в прошлом году в Аддис-Абебе и делает сейчас в Панаме. На таких чрезвычайных заседаниях он мог бы решать эти проблемы, пользуясь преимуществами, которые дает ему его исключительное положение постоянного и главного органа, предназначенного для урегулирования международных споров и разногласий. Я надеюсь также, что, проводя время от времени свои заседания вне Центральных учреждений, Совет может стать большей реальностью для народов мира, в чьих интересах он служит.

6. Мы все знаем, что за свою 27-летнюю историю Совет, по вполне понятным причинам, не мог навязывать решения международных споров. Напротив, он все более становился органом, посредством прений в котором процесс взаимных уступок, компромиссов, а также ослабления международной напряженности приводил к решению проблем, которые не удавалось решить иными путями. Обычно это — долгий и незаметный процесс, в ходе которого в адрес Совета часто раздаются упреки и обвинения в неэффективности, которые в противном случае направлялись бы в адрес участников конкретного спора. Тем не менее этот процесс предназначен для того, чтобы позволить участникам спора вести его на разумной основе, воздерживаться от применения силы и идти на уступки в пределах широких рамок процедур Совета. Будем надеяться, что этот аспект деятельности Совета окажется полезным в деле разрешения проблем, которые рассматривались на прошедшей неделе.

7. Как я уже отметил, выступая ранее в начале этой сессии [1695-е заседание], самое благотворное значение имеет то, что Совет Безопасности впервые будет заседать в одной из стран Латинской Америки. Хотя за прошедшие 27 лет Совет посвятил относительно мало времени рассмотрению проблем стран Латинской Америки, представители этих стран с самого начала вносили большой вклад в работу Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, а также принимали активное участие в действиях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

8. Мы действительно очень нуждаемся в более дружественном, более конкретном и более практическом сотрудничестве между всеми народами. Правительствам следует постоянно помнить, что международные институты, которые создавались и совершенствовались ими в течение многих лет до настоящего времени, охватывают практически все области человеческой деятельности в мировом масштабе. В этой связи еще большее значение приобретает универсальность.

9. Латинская Америка обладает богатыми культурными традициями, в рамках которых первостепенное значение уделяется уважению человека и законности. Ее вклад в международное право столь же важен, сколь и существование правовых принципов, которыми руководствуются государства Латинской Америки в отношениях между собой, и в этом смысле другим странам мира есть чему поучиться у них. Я хотел бы, в частности, коснуться принципов суверенного равенства, невмешательства и мирного разрешения споров.

10. Верная своим традициям в области права, Латинская Америка сыграла выдающуюся роль в последовательном развитии и кодификации международного права в рамках Организации Объединенных Наций. Я уверен в том, что и в будущем традиции латиноамериканской юриспруденции будут служить источником вдохнове-

ния и руководства в деле разработки норм международного права.

11. Латинская Америка внесла также значительный вклад в усилия Организации Объединенных Наций по поддержанию международного мира и безопасности. Примером этому может служить Договор Тлателолко¹. Этот Договор, подписанный немногим более шести лет назад, свидетельствует о политической прозорливости Латинской Америки и являет собой знаменательную веху в истории переговоров по контролю над вооружениями и разоружению.

12. В мире иногда забывают о том, что государства Латинской Америки, составляющие третью часть первоначальных членов Организации Объединенных Наций, сыграли решающую роль в разработке Устава, в особенности той его части, которая затрагивает отношения между Организацией и региональными институтами. Они сделали многое также в деле укрепления позиций малых стран в Организации Объединенных Наций и в определении направления деятельности нашей Организации на первоначальном этапе.

13. Весьма ощутимым и значительным был вклад Латинской Америки в области деколонизации. В годы формирования Организации Объединенных Наций она играла ведущую и определяющую роль в расширении участия Организации в процессе деколонизации и в содействии политическому, экономическому, социальному развитию зависимых территорий и развитию образования в них. В значительной степени благодаря совместным усилиям стран латиноамериканской группы и ее авторитету в Организации Объединенных Наций в годы после второй мировой войны большинство несамоуправляющихся территорий смогло обрести независимость путем прогрессивного развития и мирных переговоров.

14. Общеизвестным является тот факт, что Латинская Америка, ее народы и государственные деятели внесли достойный вклад в осуществление целей Организации Объединенных Наций. Поэтому мне представляется, что именно сейчас было бы уместным задаться вопросом, в какой мере Организация Объединенных Наций может содействовать решению проблем, стоящих перед этим континентом. Мы все хорошо знаем, что в этом районе действительно существуют многочисленные проблемы. Нынешние прения в Совете Безопасности свидетельствуют о том, что, по мнению самих латиноамериканских стран, эти проблемы политического и экономического характера требуют безотлагательного решения. Мне нет необходимости упоминать какие-либо отдельные выступления, которые произвели на меня впечатление в последние несколько дней, просто потому, что Совет Безопасности сам счел необходимым провести ряд заседаний, посвященных рассмотрению вопросов, касающихся, в частности, мира и безопасности в Латинской Америке.

¹ Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (United Nations, *Treaty Series*, vol. 634, p. 326).

15. В ходе этих прений был поднят ряд острых проблем. Они касаются экономического развития (включая проблему полного использования природных ресурсов), деколонизации, разоружения и невмешательства. Все эти проблемы необходимо рассмотреть в соответствии с духом нашего времени и с учетом современной исторической ситуации.

16. Одним из вопросов, вызывающих особую озабоченность у государств этого континента, является вопрос о Панамском канале, который упоминался здесь каждым оратором. Эта проблема требует решения, которое может основываться только на уважении прав и на справедливости. При решении этой проблемы необходимо учитывать изложенные в Уставе основные принципы, такие как принципы территориальной целостности, суверенного равенства, обязательство решать все международные споры мирными средствами, а также принцип, который сейчас стал общепринятой нормой, а именно: любое государство имеет право полностью и по своему усмотрению использовать весь свой природный потенциал. Какой бы запутанной ни была обсуждаемая проблема (а она действительно является чрезвычайно сложной, как об этом свидетельствуют проходящие в этом зале прения и как это подтверждает история этой страны), мы должны сделать все возможное, чтобы добиться мирного и справедливого решения.

17. В связи с этой проблемой, которая является такой важной не только для непосредственных участников спора и не только для этого континента, но и для всего мира, я хотел бы решительно призвать Панама и Соединенные Штаты Америки приступить к поискам решения в духе дружбы и доверия. Я хотел бы еще раз настоятельно призвать членов Совета добиваться такого соглашения, которое помогло бы заинтересованным сторонам предпринять дальнейшие шаги в их усилиях по достижению такого решения, которое учитывало бы поставленные на карту национальные чаяния, а также законные права и интересы международного сообщества. Я убежден в том, что правительства, непосредственно участвующие в споре, в полной мере осознают свою ответственность. Внимание всего мира приковано к этим заседаниям Совета. Давайте же оправдаем его надежды.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Искренне благодарю Генерального секретаря за его великолепное выступление, проникнутое духом равноправия и справедливости, которых так жаждет панамский народ.

19. Г-н АБДУЛЛА (Судан) (*говорит по-английски*): Моя делегация с глубоким сожалением и прискорбием узнала о безвременной кончине заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Совета Безопасности г-на Чако, чьи высокие качества как международного гражданского служащего, честность и дружелюбие снискали восхищение всех, кто знал

его. От имени делегации Судана я выражаю искреннее соболезнование его семье и делегации Индии.

20. Также от имени моей делегации я хочу выразить послу Бойду, который сегодня руководит заседанием, и в его лице правительству и народу Республики Панама нашу благодарность за теплый прием и гостеприимство, оказанные нам во время проведения заседаний Совета в их прекрасной столице Панаме. Я пользуюсь также этой возможностью, чтобы поздравить посла Бойда, чьи неутомимые усилия, дружелюбие и общительность сыграли позитивную роль в том, чтобы убедить Совет провести свои заседания в городе Панаме.

21. Поскольку это мое первое выступление в Совете с того времени, как в его состав вошел посол Скали в качестве постоянного представителя Соединенных Штатов Америки, мне доставляет большое удовольствие тепло приветствовать и заверить его в том, что мы будем сотрудничать с ним так же, как сотрудничали с его предшественником послом Бушем.

22. Я хочу сделать заявление после выступления Генерального секретаря. Прежде всего я хотел бы сказать, что моя делегация полностью поддержала предложение о проведении заседаний Совета в Панаме, будучи убежденной в том, что любое положительное рассмотрение «мер по сохранению и укреплению международного мира и безопасности в Латинской Америке» является шагом вперед на пути к активизации международных усилий в других частях земного шара, и в особенности в Южной Африке и на Ближнем Востоке, где сохраняется опасная ситуация.

23. Свидетельством общей заинтересованности африканских и арабских стран в международном мире явилось то, что африканская и арабская группы в Организации Объединенных Наций единодушно поддерживали предложение правительства Панама провести заседания Совета Безопасности в ее столице. Такая решительная поддержка была продемонстрирована также большим числом африканских и арабских представителей, которые прибыли сюда, чтобы принять участие в заседаниях и выразить свою солидарность с Латинской Америкой. Совет уже выслушал выступления ряда ораторов из этих двух групп, из которых я упоминаю только исполнительного секретаря Организации африканского единства и постоянного наблюдателя Лиги арабских государств при Организации Объединенных Наций [1700-е заседание]. Следует напомнить, что помимо общности проблем, касающихся международного мира и безопасности, эти две группы объединяют также общая история, общие чувства и, конечно, общие стремления к будущему. Поэтому они не могут не выразить своей симпатии и солидарности с Латинской Америкой и Панамой.

24. Прежде всего следует отметить, что в давнее и последнее время большое число африканцев

и арабов обрели родину в странах Карибского бассейна и Латинской Америки. Эти африканцы и арабы слились с другими расами этого региона и полностью смешались и ассимилировались там. В последнее время их мучения и, конечно, борьба, которая велась в Латинской Америке за полное искоренение этих мучений их предками, в равной мере волнуют африканский и арабский мир. Законные и неотъемлемые права, которые стремится обрести Латинская Америка в области уважения национальной независимости, территориальной целостности, самоопределения, свободного использования своих природных ресурсов и социального прогресса, являются подлинными чаяниями и целями африканского и арабского мира.

25. Краткое изучение условий обеспечения международного мира и безопасности в этих двух районах покажет нам, несомненно, насколько схожи и неразделимы эти проблемы как в Латинской Америке, так и в Азии или Африке.

26. На юге Африки, например, господствуют колониальные и расистские режимы, которые эксплуатируют миллионы проживающих там африканцев и небелых. Путем бесчеловечных и варварских методов господства эти режимы пытаются подавить растущую освободительную борьбу за самоопределение и независимость миллионов людей, проживающих в территориях, которые находятся под господством Португалии, Южной Африки и режима расистского меньшинства Южной Родезии. Трагические подробности этого положения были детально и умело изложены Председателем Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам в его вчерашнем заявлении [1699-е заседание] и многими африканскими представителями, которые выступили в Совете до меня. Мне хотелось бы лишь обратить внимание Совета на его недавние решения [резолуция 328 (1973)], принятые после представления доклада его Специальной миссии в Африку, в которых Совет констатировал, что политика этих режимов угрожает международному миру и безопасности в южной части Африки. Во многих ранее принятых решениях Совет констатировал, что эти режимы угрожают суверенитету и территориальной целостности соседних африканских государств, таких как Замбия, Гвинея, Сенегал и Объединенная Республика Танзания.

27. В другом регионе, в котором расположена моя страна, а именно в регионе, представленном Лигой арабских государств, международный мир и безопасность подвергаются чрезвычайной опасности, возникшей в результате неоднократных актов сионистской агрессии против арабских государств, которые закончились военной оккупацией территорий трех государств — членов Организации Объединенных Наций. В ходе этой экспансионистской войны Израиля большая часть населения Палестины была изгнана из своей страны, с тем чтобы вместо него поселить сиони-

стских иммигрантов из всех частей мира. В самом деле, оккупировав войсками часть египетской территории, Израиль лишил Египет возможности эффективно осуществлять свой суверенитет и территориальные права над Суэцким каналом, а также страны трех континентов свободно проходить через этот жизненно важный международный водный путь. Поэтому Совет Безопасности и общественность не могут и не должны допускать продолжения военной оккупации территорий трех государств-членов, лишения права арабского народа Палестины на самоопределение и нарушения международного сообщения через Суэцкий канал, который до сионистской военной оккупации управлялся Египтом и полностью удовлетворял потребности всех, кто им пользовался.

28. Помимо этих двух примеров опасных ситуаций, за которые несут ответственность колониальные и расистские режимы в южной части Африки и расистский экспансионистский Израиль, делегация моей страны хотела бы привести и третью причину, которой объясняется интерес Африки и арабского мира к Латинской Америке и солидарность с ней в вопросах мира и безопасности. Это означает, что моя делегация хотела бы выразить глубокое уважение к странам Карибского бассейна и солидарность с ними, высказав при этом искреннюю надежду, что их стремление присоединиться к латиноамериканской группе найдет благоприятный отклик, как оно того и заслуживает. Объединенная Латинская Америка будет оказывать Африке и всему миру большую поддержку в борьбе за международный мир и безопасность.

29. Возвращаясь к теме повестки дня Совета, я хотел бы сказать, что, по нашему мнению, правильно, что ораторам от правительств стран Латинской Америки и Карибского бассейна было предоставлено достаточно времени для выступлений по этому вопросу. На нашу делегацию произвели большое впечатление их выступления, явившиеся, на наш взгляд, замечательным проявлением солидарности всего полушария по жизненно важным вопросам мира и безопасности в этом регионе. Не менее замечательным было и их понимание коренных причин отсутствия безопасности в мире, каковыми являются колониализм, нищета и невежество, разрыв между богатыми и бедными странами, а также обладание вооружением, особенно ядерным. Я должен сказать, что в той мере, в какой эти вопросы касаются их региона, представители стран Латинской Америки и Карибского бассейна продемонстрировали свое искреннее стремление к миру и безопасности, стремление, которое отражает чаяния всего мира и разделяется всем человечеством. Мы собрались здесь для того, чтобы рассмотреть, каким образом Совет, на который возложена задача поддержания международного мира и безопасности, может содействовать усилиям стран Латинской Америки осуществить свои стремления к миру.

30. Главенствующей идеей при создании Организации Объединенных Наций была идея сохранения мира и урегулирования споров между народами. Исходя именно из этой идеи, моя страна всегда содействовала повышению эффективности деятельности Организации Объединенных Наций в этой области, и именно в этом духе моя делегация рассматривает вопросы, которые поднимались до настоящего времени.

31. Прежде всего это вопрос, касающийся колониализма во всех его формах и проявлениях. Моя страна с презрением относится к любому виду отношений между народами, которые предполагают, что один народ может быть хозяином другого народа. Хорошим признаком, однако, является то, что почти все бывшие колонизаторы отказались, к счастью, от ошибочного убеждения, что колониализм носит не иначе как благотворительный характер. С самого своего зарождения колониализм навязал систему угнетения и преднамеренной деградации колониальных народов, системе, которая, я бы сказал, содержала в себе семена раздора и, следовательно, представляла угрозу миру во всем мире. Организация Объединенных Наций сыграла важную роль в создании условий для достижения независимости бывшими колониями, и она должна последовательно продолжать действовать в этом направлении. С чувством глубокой признательности моя делегация отмечает неоценимый вклад некоторых стран Латинской Америки как первоначальных членов Организации Объединенных Наций в эти усилия. Однако сегодня еще существуют остатки колониализма. Как я уже отмечал, в Африке закоснелые расистские режимы со средневековым складом мышления цепляются в первую очередь за идеи расового превосходства, лишая большинство граждан права участвовать в ведении их дел. В Латинской Америке колониальные вопросы все еще остаются источником международных разногласий. Я имею в виду вопросы зависимых территорий и народов в Западном полушарии. Следует отдать должное этим странам за то, что они готовы решить эти проблемы путем переговоров. Мы искренне надеемся, что решение этих проблем будет осуществляться в строгом соответствии с принципами самоопределения и независимости, как это провозглашено в Уставе.

32. В выступлениях представителей стран Латинской Америки был дан анализ политического положения в этом регионе, и среди неоднократно затрагивавшихся вопросов был вопрос о разоружении. В этих выступлениях ясно прослеживалась мысль, что обеспечение мира и безопасности в этом регионе требует укрепления силы закона против закона силы. Эта мысль нашла свое яркое отражение в Договоре о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, известного больше как Договор Тлателолко. Мы считаем, что этот Договор является очень серьезным позитивным шагом подписавших его стран Латинской Америки к решению проблемы безопасности этого региона и к избавлению себя и своего региона от соперничества ядерных держав. Такую пози-

цию Латинской Америки поддерживают и афроазиатские страны. Моя делегация также самым решительным образом поддерживает эту позицию и выражает надежду, что все страны этого региона возьмут на себя обязательства и обязанности, вытекающие из этой важной взаимосвязи, и постараются их выполнить.

33. В ряде выступлений представителей Латинской Америки неоднократно высказывалось мнение, что мир и безопасность нельзя разделить на политические, социальные и экономические компоненты в тщетной надежде решить одну проблему в отрыве от другой. Наша делегация полностью разделяет эту точку зрения, и мы высказывали ее во многих органах Организации Объединенных Наций, поскольку мы сочли, что экономическое развитие, как оно определяется народами, чьим интересам оно должно служить, является необходимым условием стабильности, которая, в свою очередь, обеспечивает международный мир и безопасность. Искреннее и горячее стремление к экономическому прогрессу и социальной справедливости, выраженное латиноамериканскими странами как на Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, так и в Организации Объединенных Наций, представляет собой тенденцию, которую моя делегация полностью поддерживает и поощряет. Моя страна поддерживает также усилия, прилагаемые народами Латинской Америки в целях осуществления контроля над своими национальными ресурсами, подтверждения своего суверенитета и защиты интересов своих стран. Судан как член группы неприсоединившихся стран целиком поддерживает Декларацию Конференции министров иностранных дел неприсоединившихся стран, проходившей в прошлом году в Джорджтауне (Гайана), которая гласит:

«Признание полной и подлинной независимости Латинской Америки является существенным элементом всеобщего процесса освобождения развивающихся стран и укрепления международного мира и безопасности».

34. Позвольте мне вернуться теперь к проблеме, которая очень близка сердцу народа Панамы. Я имею в виду вопрос о Зоне Панамского канала. Наше посещение Панамы и зоны канала убедили нас больше, чем когда-либо, что Договор Хей — Бюно Варильи от 1903 года² с последующими поправками является не только несправедливым для Панамы, но и совершенно противоречит духу нашей эпохи и принципам международного права. По словам министра иностранных дел Республики Перу,

«зона канала, которая с географической, политической, экономической и социальной точек зрения принадлежит Республике Панама, яв-

² Договор о Панамском канале. Текст см. *Treaties and Other International Agreements of the United States of America, 1776—1949*, vol. 10, Department of State publication 8642 (Washington, D. C., U. S. Government Printing Office, 1972), p. 663.

ляется неотъемлемой частью ее национальной территории...» [1696-е заседание, пункт 31].

Мы можем добавить, что в действительности Договор 1903 года нарушает суверенитет и территориальную целостность Панамы.

35. Поддерживать право любой страны на полный и эффективный суверенитет и целостность всех его территорий — это один из принципов и основ политики моего правительства. Вместе с тем моя делегация с удовлетворением отмечает, что обе заинтересованные стороны согласны в том, что суверенитет и юрисдикция Панамы распространяются на всю ее национальную территорию, включая канал, и поэтому она заявляет о своей полной поддержке требования Панамы относительно того, чтобы был аннулирован Договор 1903 года и чтобы как можно скорее был подписан новый договор, в котором были бы подтверждены эффективный суверенитет и полная юрисдикция Панамы над всей ее территорией.

36. Исходя из вышеупомянутых соображений и принимая во внимание мнение относительно того, что продолжение спора может поставить под угрозу поддержание мира и безопасности, моя делегация будет голосовать за любой проект резолюции, в котором будут учтены такие соображения. Она с таким же одобрением отнесется к любому другому проекту резолюции, который будет способствовать поддержанию и укреплению международного мира и безопасности в Латинской Америке.

37. Как я заявил ранее, Африка, арабский мир и группа неприсоединившихся стран, к которой принадлежит и наша страна, считают своим долгом поддержать любой вклад в дело обеспечения международного мира и безопасности во всем мире. Нет необходимости вновь говорить о чувствах искренней симпатии и солидарности, которые народы африканских и арабских стран питают к Латинской Америке и ко всем братьям стран английского языка в Карибском бассейне и которые основаны на схожести проблем и общности стремлений. Наша делегация выражает искреннюю надежду, что это заседание Совета Безопасности в Панаме будет способствовать дальнейшему укреплению солидарности и сотрудничества между нашей частью мира и Латинской Америкой.

38. Мы считаем для себя приятным долгом пожелать нашим друзьям в Панаме успехов в их усилиях по достижению полного национального суверенитета и территориальной целостности своей страны.

39. Г-н СЕН (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, на нашем заседании 10 марта в Нью-Йорке — последнем перед нашим отъездом в этот прекрасный город Панаму — я обещал воздать в полной мере дань уважения вам в вашей стране. Поэтому позвольте мне прежде всего выразить вам наше глубокое восхищение тем, как вы руководите работой нашего Совета, зани-

мавшегося в этом месяце рассмотрением прежде всего трудноразрешимой проблемы Замбии, а теперь рассматривающего очень важные, а подчас трудные проблемы вашего континента. Однако ваши способности и талант не удивляют нас, поскольку вы продолжаете традицию и следуете примеру, которые не могут не характеризовать вас как самого деятельного представителя Панамы в Организации Объединенных Наций и в ее Совете Безопасности. Я уверен, что ваши замечательные предшественники могли бы гордиться вашими достижениями, и вам должно быть приятно, что за вашей работой могут следить не только ваши соотечественники из всех слоев общества, но и ваш министр иностранных дел, который самым непосредственным образом мог оценить в полной мере ваши повседневные дипломатические беседы, вашу общительность, вашу неиссякаемую энергию, ваше искреннее гостеприимство. Мы все оценили эти качества и выражаем вам самую горячую благодарность.

40. Помимо этих комплиментов в ваш адрес моя делегация хотела бы самым искренним образом выразить вашему народу и вашему правительству нашу большую признательность за оказанные нам гостеприимство, радушный прием и дружелюбие. Ваш народ сделал все возможное, чтобы наше пребывание здесь было для нас удобным и приятным, а наша работа — спокойной и эффективной. Я представляю, сколько усилий, средств и чувства необходимо было для того, чтобы мы остались довольны. Мы весьма благодарны вам и должны выразить восхищение за создание таких условий, которые любому из нас представляются труднодостижимыми. Кроме того, нас воодушевило то, что ваш глава правительства генерал Омар Торрихос оказал нам честь своим присутствием на открытии этой серии заседаний 15 марта [1695-е заседание]. Его ясное и краткое выступление по панамской проблеме и его патриотизм являются для всех нас примером. Действительно, он напомнил нам о солдатах, павших много столетий назад при Фермопилах. То же самое мы можем сказать о вашем министре иностранных дел, который проявил к нам дружелюбие и доброту и чье руководство нашей работой и понимание нашей позиции сближало нас день ото дня.

41. Отношения Индии с Панамой характеризуются также многими признаками стабильного прогресса. Первый посол Индии в Панаме является членом нашей делегации, и мы рады, что он начал осуществлять свою высокую миссию в этой стране в такой исторический момент.

42. Наши отношения укрепляются не только с Панамой, но и со всеми другими странами Южной и Центральной Америки, а также со странами Карибского бассейна. Мы были глубоко тронуты большим интересом, который проявляют страны Латинской Америки к истории Индии, ее культуре и философии и в особенности к нашей борьбе за независимость. За последние несколько лет мы открыли несколько новых дипломати-

ческих миссий в этом регионе, и с 1968 года наша торговля с ним возросла в четыре раза.

43. Наше постоянно расширяющееся сотрудничество и дружба находят свое отражение в прениях и решениях Организации Объединенных Наций и других органов. Пять лет назад премьер-министр Индии г-жа Индира Ганди во время своей дружественной поездки в ряд стран Латинской Америки и Карибского бассейна сказала: «Я убеждена в том, что народы Южной Америки, Азии и Африки имеют общую цель в защите наших общих интересов». По мере наших сил и возможностей мы будем постоянно и неуклонно отождествлять эти общие интересы.

44. Мы руководствовались именно этим, направляясь в Панаму, чтобы не только обсудить проблемы, стоящие перед нами, но и ближе познакомиться с нашими друзьями, глубже раскрыть их качества и полнее понять их. Участие в нашей работе такого большого числа министров иностранных дел и других представителей Латинской Америки значительно облегчило нашу задачу. Этому способствовали также все те контакты, которые нам удалось установить вне рамок Совета.

45. Много говорилось о целесообразности проведения заседаний Совета за пределами Централь-ных учреждений. Возможно, учитывая наш небольшой опыт, еще слишком рано делать какие-либо определенные выводы. Однако мы убеждены в том, что прошлогодние заседания в Аддис-Абебе, а также серия текущих заседаний в Пана-ме весьма полезны и важны. Я сознательно употребляю слово «важны», поскольку мы должны учитывать, что помимо членов Совета на наших дискуссиях присутствуют представители почти 40-государств. Из них изъявили желание выступить представители 22 государств, трех международных организаций и три председателя различных органов Организации Объединенных Наций. Сейчас не время говорить о деталях, но все же интересно, например, как многие из нас смогли правильно оценить влияние на современную молодежь этого региона учений и идеалов Боливара, Сан-Мартина, Хуареса и некоторых других. В день открытия заседаний премьер-министр нашей страны направила вам свое послание [см. 1696-е заседание, пункт 217], еще тогда предсказывая успех наших заседаний здесь.

46. В то время как все это вселило в нас надежду и уверенность, глубоко печальная и безвременная кончина г-на Чако, который служил Организации Объединенных Наций с исключительной преданностью, трудолюбием и честностью, омрачила настроение нашей и, конечно, многих других делегаций. Мы весьма благодарны за добрые слова, сказанные о г-не Чако, а также за соболезнование и сочувствие, выраженные его супруге и семье в ходе этих заседаний Совета.

47. Когда Совет принял решение впервые провести заседания в Латинской Америке, по моему убеждению, его члены знали о том, что в этом

регионе происходит новое, активное пробуждение и что необходимо не только урегулировать отношения между странами Западного полушария, но также объединить эти развивающиеся отношения с более широкими усилиями по обеспечению и поддержанию международного мира и безопасности. Этим объясняется то, что повестка дня составлена в предельно общих формулировках, с тем чтобы любая страна, которая пожелает представить на рассмотрение Совета свои проблемы, связанные с поддержанием и укреплением международного мира и безопасности, имела возможность сделать это. Тогда, как и сейчас, было ясно, что за время, которым Совет располагает для проведения этой серии заседаний в Пана-ме, он не сможет найти решение всех этих вопросов и проблем, хотя в действительности проявлялась тенденция изучать их во всех их аспектах. Некоторые из вопросов, поднятых многими министрами иностранных дел стран Латинской Америки, которых мы имели честь выслушать, показывают, что, по крайней мере, часть из этих вопросов нельзя рассматривать в Совете без всеобъемлющего обсуждения всех их аспектов, даже если бы мы вынуждены были отойти от обычной процедуры рассмотрения Советом конкретных вопросов.

48. В своих выступлениях министры иностранных дел и другие представители различных государств этого региона довели до сведения членов Совета, что весь континент настолько обеспокоен существующим положением дел и настолько преисполнен высоким чувством национализма, что больше не может мириться с ролью, которую навязала ему история вследствие ряда весьма неблагоприятных событий. Миновали дни, когда государственный секретарь Соединенных Штатов Америки мог заявить британским властям: «Сегодня Соединенные Штаты Америки являются практически властелином этого континента, и их воля является законом в тех областях, на которые он распространяется». Так говорилось в письме государственного секретаря Ричарда Олни правительству Великобритании в 1895 году.

49. Неудержимый дух независимости и горячее стремление к полному восстановлению национального достоинства являются самыми насущными проблемами. Страстное желание пользоваться своими национальными богатствами на благо своих народов без какого-либо давления, настойчивое стремление достичь полного национального суверенитета и территориальной целостности и в то же время сотрудничать друг с другом для установления более плодотворных и дружественных отношений — все это я бы назвал, за отсутствием лучших слов, «возрождением континента», которое отражает дух, царящий на этих заседаниях, — дух Панамы.

50. Те, кто верит в политику неприсоединения и кто на протяжении многих лет боролся за свои чаяния и идеалы, несмотря на жестокую критику, граничащую порой с откровенной диффамацией, вступают в эру, когда их моральные цен-

ности получают все более широкое признание и в действительности недавно стали причиной важных изменений в ряде сильных стран, недостижимых всего несколько лет назад. Мы не можем не радоваться этим новым изменениям в Новом Свете. Они сближают нас, и мы все в большей мере ощущаем взаимные расположение и поддержку. Мы высоко ценим возрождающийся дух этого континента и полностью поддерживаем нынешнее упорное стремление латиноамериканских стран добиться таких моральных ценностей, которые не только соответствуют принципам неприсоединившихся стран, но также отвечают положениям Устава Организации Объединенных Наций. В этом деле значительное содействие оказали нам многочисленные резолюции, декларации и другие документы, которые мы с различной степенью торжественности приняли за многие годы. Я не буду перечислять все эти документы, поскольку это очень хорошо сделал представитель Кении [1700-е заседание], и позволю себе упомянуть только о некоторых из них. Первые и самые важные — это следующие резолюции Генеральной Ассамблеи: резолюция, содержащая Декларацию о предоставлении независимости колониальным странам и народам; резолюция, принятая на пятнадцатой сессии и касающаяся экономического развития менее развитых в экономическом отношении стран; резолюция о неотъемлемом суверенитете над природными богатствами; две декларации, принятые на двадцать пятой сессии; и, наконец, специальная резолюция относительно Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке. Я упомянул несколько важных документов главным образом для того, чтобы показать, что проблемы, волнующие этот континент, необходимо рассматривать в контексте с важными решениями и декларациями, которые были приняты нами ранее. На это еще раз указал сегодня утром Генеральный секретарь.

51. В политической области все представители латиноамериканских стран особо подчеркивали насущную и большую необходимость полностью быть суверенными хозяевами своих территорий. Осуществление такого полного суверенитета было нарушено, если не ликвидировано, в результате давления внешних сил. Мы не убеждены в том, что это давление можно устранить лишь посредством принятия резолюций в Совете Безопасности. Это можно наблюдать и в других районах, в том числе на Ближнем Востоке, где понятия о принципах подтачиваются с поражающим цинизмом. Можно утверждать, что некоторый взаимный обмен идеями между различными странами и различными государствами может быть полезным для этих стран и может способствовать созданию более богатой и процветающей цивилизации. Но отход от этого положения к другому, при котором страны не могут свободно делать то, что, по их мнению, служит интересам их народов, является, конечно, ненормальным явлением. Мы неоднократно слышали, как министры иностранных дел говорили о том, что они

не могут претворять в жизнь идеи, которые они считают необходимыми, если не жизненно необходимыми, для блага своих народов из-за манипуляций, махинаций и давления различного характера. Вторым политическим аспектом, на который ссылались многие выступающие, является вмешательство извне, принимающее иногда характер военных действий, с целью воспрепятствовать утверждению и сосуществованию различных политических систем и идеологий. Третий политический аспект, которого касались министры иностранных дел и другие представители, — это проблема колониализма в различных его формах, существующая в некоторых районах этого региона. По этому вопросу Организация Объединенных Наций приняла ряд решений, направленных на ликвидацию колониализма во всех районах мира, включая Латинскую Америку. Однако колониализм в его самой жестокой форме сохраняется на значительной части Африки. Я полагаю, что министры иностранных дел и другие представители хорошо знают об этом; тем не менее весьма отрадно, что они указали нам на проблемы, связанные с сохранением колониализма в этом регионе. Я говорю о традиционном колониализме, а не о новых его формах, о колониализме, который сохраняется в различных частях Латинской Америки и который должен быть ликвидирован в самое ближайшее время.

52. Касаясь экономической области, ораторы подчеркнули ряд распространенных проблем. Первая и самая важная проблема связана с трудностью разработки их национальных природных ресурсов, созданной рядом так называемых частных и общих соглашений, которые были заключены в течение многих лет при различных обстоятельствах, когда правительства не имели иного выбора и были вынуждены во многих случаях отказываться от своих исконных прав таким путем, который теперь представляется им недопустимым. Они хотят полностью восстановить все то, что их заставили отдать, однако им в этом различными путями препятствуют. Мы убеждены в том, что, учтя этот опыт, многие латиноамериканские страны при обсуждении вопроса о полном использовании природных ресурсов будут полны решимости добиться возмещения уже понесенного ущерба, а также оградить себя от вероятного ущерба в будущем. Этим объясняется их требование о расширении пределов территориальных вод. Этим же продиктовано их желание, с одной стороны, содействовать полному разоружению для обеспечения международного мира и безопасности и, с другой — переключить средства, идущие на вооружение, на цели созидания и экономического развития. Этим же вызвано их настойчивое стремление к либерализации тарифов и торговли, в особенности если их экономика в основном, зависит от экспорта одного или двух видов товаров, и к полноправному участию в международных валютно-финансовых соглашениях, которые для этих стран являются более жизненно необходимыми, чем для многих

других стран с более богатой и более развитой экономикой.

53. В военной области страны Латинской Америки все более часто признают, что иностранные базы и военные союзы способствуют скорее не укреплению безопасности, а нагнетанию напряженности. Это положение является весьма важным для тех из нас, кто верит в политику неприсоединения. Мы выступаем против таких баз и союзов не только по принципиальным соображениям, но и исходя из глубокой убежденности в том, что они могут повести нас по курсу столкновений, в особенности в эпоху, когда ядерная война стала представлять собой постоянную угрозу. Поставки оружия в районы конфликтов и создание баз являются в корне неоправданными, если страны мира, в особенности развивающиеся страны, собираются использовать свои ресурсы и развивать свои страны в духе сотрудничества с соседними странами и с учетом взаимных интересов богатых и бедных государств. Из этого следует, что страны Латинской Америки, которые хотят ликвидировать эти базы и положить конец поставкам оружия в районы, где происходят конфликты, отвергают суждение, будто любая страна может произвольно и в одностороннем порядке решать, служит ли наилучшим образом интересам их национальной обороны создание иностранных баз, и затем уже претворять в жизнь эти решения, не считаясь с мнением других стран, которые таким образом все более вовлекаются в орбиту конфликта и напряженности. Если военные базы нежелательны, как таковые, насколько больше они нежелательны, если их создают без согласия соответствующих правительств, по принципу «сильный всегда прав» по той причине, что одна страна слаба, а другая сильна.

54. Возвращаясь к конкретным проблемам, мы считаем, что самым безотлагательным вопросом, стоящим перед Советом Безопасности на этом заседании, является вопрос о Панамском канале. Перед входом в этот дворец можно увидеть большие транспаранты. На одном из них написано:

«Будьте уверены: мы никогда не будем вести переговоры с Соединенными Штатами Америки на коленях. Стоя, только стоя!»

Второй гласит:

«Пусть послы дружественных стран и представители иностранной прессы, присутствующие здесь, ответят: какой народ может вынести такое унижение, когда иностранный флаг развевается в самом сердце его страны?»

55. Мы убеждены в том, что правительство Панамы на любых предстоящих переговорах полностью отстоит свое право на суверенитет, и поэтому не может быть вопроса о проведении им переговоров на коленях. Мы также не сомневаемся в том, что народ возмущен неприкрытыми манифестациями экстратерриториального суверенитета, в связи с чем был поставлен вышеупомянутый вопрос. Мы также убеждены в том, что суть

проблемы гораздо серьезнее и она не сводится к вопросу о незначительном увеличении суммы денег для какой-то компенсации того, что панамцы по праву считают исконно своим.

56. Договор 1903 года, который был подписан почти через две недели после провозглашения независимости Панамы, не может рассматриваться нормальным с точки зрения современных норм права, в особенности если учесть обстоятельства, при которых он был подписан. Этот Договор является документом, который, по мнению одной из сторон, препятствует Панаме эффективным образом осуществлять суверенитет над всей своей внутренней территорией. Поэтому мы удовлетворены тем, что этот неравноправный Договор был недавно признан таковым правительством Соединенных Штатов Америки, которое полностью согласилось с тем, что давно пора коренным образом пересмотреть отношения с Панамой и что то, что было возможно в 1903 году, совершенно неправомерно в современных условиях. Правительство Панамы в ходе неофициальных контактов сообщило нам, что Соединенные Штаты Америки согласны аннулировать упомянутый Договор и заменить его современным договором.

57. Мы приветствуем такой поворот событий. Нас также информировали о том, что США откажутся от концепции владения на неограниченный срок, что осуществление американской юрисдикции на территории Панамы будет прекращено и что соответствующие переговоры по всем вопросам функционирования канала обеспечат, с одной стороны, полный суверенитет правительства Панамы над каналом, а с другой — свободный проход по нему для всех судов без дискриминации. Мы считаем, что эти моменты являются существенными положениями нового договора — и, судя по всему, с этими положениями согласны обе стороны, — и они были включены в проект резолюции [S/10931], находящийся на рассмотрении Совета.

58. Поступая так, авторы проекта продолжают особенно тщательно подбирать гибкие формулировки, с тем чтобы во время переговоров — а мы надеемся, что они возобновятся и завершатся в самое ближайшее время, — обе стороны, соблюдая принципы, по которым они уже достигли согласия, смогут выработать соответствующие детали, причем не после получения каких-либо директив от Совета Безопасности, а в результате переговоров на равноправных началах. Поэтому мы надеемся, что данный проект или любой другой вариант этого проекта встретят поддержку у всех членов Совета.

59. По мнению индийской делегации, из числа вопросов, которые, как я уже сказал, представлены на наше рассмотрение, единственный дополнительный проект резолюции, который может рассмотреть Совет на данной стадии, касается использования природных ресурсов. В целом мы поддерживаем проект резолюции, представлен-

ный вчера [1700-е заседание] министром иностранных дел Перу [S/10932/Rev.1]. Мы выражаем надежду, что после изучения и консультаций Совет сможет принять единодушное решение по этому важному вопросу.

60. Я уже высказал наше общее мнение по другим вопросам, которых касались министры иностранных дел и другие представители. Мы считаем, что эти вопросы — по крайней мере, на этой стадии — следует отразить не в официальных резолюциях Совета, а в заявлении Председателя, в котором он мог бы упомянуть эти вопросы и кратко, в общих чертах изложить достигнутое по ним согласованное мнение Совета. Если такое заявление Председателя представится возможным подготовить, оно отразило бы общую реакцию международного сообщества на эти проблемы, а также направление, в каком следует двигаться, чтобы найти соответствующие решения. Поскольку некоторые из упомянутых проблем являются сугубо двусторонними по своему характеру, мы надеемся, что на переговорах между заинтересованными сторонами будут достигнуты решения по возможности в кратчайшие сроки в рамках общих положений Устава и различных резолюций, которые были уже приняты нами.

61. Приняв меры, на которые я указал, Совет мог бы завершить нынешнюю серию заседаний в Панаме. Результаты наших заседаний в последние несколько дней будут глубокими и значительными. Члены Совета возвратятся с большим пониманием, заинтересованностью и решимостью поддерживать и укреплять международный мир и безопасность в этом районе. Народ Панамы и, разумеется, народы многих стран Латинской Америки могут получить некоторое удовлетворение от того факта, что, если даже Совет не сможет решить или не решит всех проблем, он, по крайней мере, поймет их трудности и устремления и что можно вполне рассчитывать на сочувствие Совета к горестям и испытаниям, которые панамскому народу предстоит перенести. Подобная гарантия может укрепить его решимость и веру в то, что со временем можно будет мирным путем решить все проблемы, если все стороны приложат искренние усилия для этого. Путь к этому, возможно, будет трудным и длинным, но он может привести к цели — не без жертв, но и без военных конфликтов. Мы должны, по крайней мере, разделять это убеждение, так же как должны и впредь надеяться на то, что все члены Организации Объединенных Наций будут соблюдать ее Устав во всей его полноте.

62. Делегация Индии уедет домой с надеждой. Географически Индия находится далеко от стран Латинской Америки и Карибского бассейна. Однако у нас с ними общее прошлое и общие надежды на будущее. Сегодня каждый из наших народов выполняет в своих странах одну и ту же задачу: сделать жизнь более полной и добиться большего единства, покончив с социальным и экономическим неравенством, а также эт-

ническими и другими различиями. И в отношениях с другими народами они также борются за те же цели: мир, терпимость и справедливость. Все они преисполнены решимости быть независимыми и, полагаясь на собственные силы, сотрудничать друг с другом на основе равенства. Несколько месяцев назад премьер-министр Индии сказала:

«Каждая страна имеет свое наследие и свои индивидуальные особенности, которые, естественно, она желает развивать по-своему. Однако мы должны помнить об общности наших интересов и предпринимать позитивные шаги для сотрудничества между собой и с другими странами, с тем чтобы внести больший вклад в построение такого мира, который был бы более приемлемым для всех нас, и в создание такого социального порядка, который больше соответствовал бы требованиям современного человека».

63. Если наше недельное пребывание и дискуссии в этой стране несколько облегчили задачу совместного достижения лучшего будущего, то все усилия, которые приложил дружественный народ Панамы, чтобы пригласить нас сюда и оказать нам гостеприимство, окупятся сполна. Я уверен, что те из нас, кто принадлежит к миру «неимущих», будут считать, что во имя достижения подобного идеала стоит жить и, быть может, умереть; и я также уверен, что более счастливые поколения человечества не подведут нас.

64. Г-н ДЕ ГИРЕНГО (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, мои первые слова я обращаю, естественно, к вам и выражаю признательность моей делегации вашему правительству за великодушный прием, оказанный Совету Безопасности. Отправляясь в Панаму, мы знали, что здесь мы найдем исключительное гостеприимство, достойное лучших испанских традиций, но то, с чем мы встретились здесь, превзошло все наши ожидания. Помимо оказанных нам многочисленных знаков внимания мы особенно ощутили вокруг себя атмосферу любезности, сердечности, симпатии и искренности. Мы покинем вашу страну, сожалея лишь о том, что не смогли с ней лучше познакомиться. Выражая вам признательность за ваш личный вклад в организацию нашего пребывания здесь, я прошу вас передать благодарность делегации Франции президенту Республики Его Превосходительству г-ну Лакасу, главе правительства генералу Торрихосу и Его Превосходительству г-ну Хуану Антонио Тэку, вашему министру иностранных дел.

65. В лице тех, кто сегодня руководит вашей страной, мы видим символ всей Латинской Америки — молодость и ее творческую энергию, чувство ответственности за будущее и, конечно, стремление подходить к решению проблем с новых позиций, более смелых, чем позиции предыдущих поколений. Но нынешние руководители не забыли традиций гуманизма и законности, выходящих за рамки повседневного, эпизодиче-

ского и случайного; их поиск ориентирован на принцип, на проявление того, что имеет непреходящую ценность, на универсальность.

66. Позвольте мне заявить, что в такой атмосфере представитель Франции не чувствует себя чужим, что он с симпатией слушает в эти дни выступления латиноамериканских представителей и что он без труда понимает их интересы. Причина здесь простая: мы, как и вы, являемся обладателями одного и того же латинского наследия, в рамках которого наши отношения с самого начала строились на единстве мыслей и чувств, на диалоге равных, как это и должно быть между членами одной и той же общины, готовыми обогатить свой опыт опытом других и в то же время проникнуться заботой о сохранении своей самобытности. Поэтому между нами легко образовался мост взаимной симпатии и сотрудничества, основанный на фундаменте единой культуры и сцементированный многовековыми связями между народами наших двух континентов.

67. Примеры этих отношений и связей столь многочисленны, что я напому лишь о влиянии, которое оказала французская политическая мысль, и ограничусь примером нашей великой революции, совпавшей с моментом формирования ваших государств, а также скажу о том, с какой симпатией мы у себя в стране всегда относились к вашему освободительному движению.

68. Поскольку я коснулся этого периода вашей истории, то, естественно, я не могу не упомянуть здесь великого освободителя Симона Боливара, и, напомнив о знаменитом Конгрессе, который проходил в 1826 году здесь, в Панаме, я хочу сказать несколько слов о той роли, которую сыграли два известных француза в формировании и развитии идеи строительства канала. Люсьен Бонапарт Буаз был первым, кто в XIX столетии высказал идею прорыть канал через перешеек, а Фердинанд де Лессепс, построивший Суэцкий канал, несмотря на свой преклонный возраст, без колебаний вложил свое состояние и свои огромные знания в это колоссальное предприятие. К сожалению, состояние техники, финансов и даже медицины в последней четверти XIX столетия не позволили довести до конца выполнение задачи, намного более сложной, чем та, которая была выполнена в Суэце. После того, как 20 тысяч рабочих, несколько тысяч из которых были французскими гражданами, погибли от тяжелых климатических условий и особенно от желтой лихорадки, и после того, как были израсходованы сотни миллионов долларов, великодушно предоставленные французами из их сбережений, — а, как меня заверяют, эта сумма эквивалентна ныне 1 миллиарду, — работы пришлось остановить. Приблизительно 20 лет спустя Соединенные Штаты приняли эстафету и, используя достижения медицины и техники, завершили строительство по трассе, близкой к той, которая была намечена инженерами Фердинанда де Лессепса.

69. Я знаю, что народ Панамы не забыл о вкладе моих соотечественников в это великое соору-

жение, придающее вашей стране исключительное значение и наделяющее ее особой ролью в международных отношениях. В этой связи я не могу скрыть чувство настоящего волнения, которое я ощутил, стоя перед благородным монументом, обращенным к океану и воздвигнутым вами у входа в канал в память о тех, кто сыграл решающую роль в создании этого меж океанского водного пути, среди которых почетное место вы отделили французам — инициаторам строительства канала.

70. Когда я говорю о тех или иных аспектах отношений, которые в различные моменты истории латиноамериканское сообщество поддерживало с Францией, я не могу не сказать о поездке генерала де Голля в 1964 году по нескольким странам этого континента, поездке, которой он хотел продемонстрировать интерес Франции к усилиям стран Латинской Америки, предпринимаемым ими в соответствии со своими помыслами, традициями и чаяниями для успешного развития своей экономики, улучшения благосостояния своих народов и утверждения своей самобытности. Это многообразие опыта, пример которого дают сегодня ваши страны, несомненно, является самым реальным свидетельством их жизненной силы и огромных возможностей, открывающихся перед ними. Разве не сказал генерал де Голль в ходе своего исторического визита, что Латинская Америка — континент XXI века?

71. Вы также расширили связи с другими странами этого полушария, не принадлежащими к латинскому сообществу, и совсем недавно группа ваших стран пополнилась новыми членами из Карибского района, имеющими иное культурное наследие, слияние которого с вашим наследием будет благотворным для всех. Мы удовлетворены тем, что с этими новыми членами вашего сообщества мы также поддерживаем исключительно дружественные отношения.

72. Помимо этих исторических и культурных связей у нас есть еще одна причина для нашего сочувственного отношения к заботам Латинской Америки. Она заключается в самих принципах, которые руководят внешней политикой Франции и которые дороги и вашим странам: в заботе о национальной независимости и стремлении к сотрудничеству.

73. Г-н Председатель, приезд членов Совета Безопасности в Панаму по приглашению вашего правительства, которое, как вам известно, мы с благодарностью приняли, вписывается в эти латиноамериканские традиции сотрудничества, согласия, поиска мирных отношений в ситуациях, которые при определенном стечении обстоятельств могли бы перерасти в открытые кризисы. В целом речь идет о «превентивной дипломатии», как справедливо отмечали некоторые предыдущие ораторы, о дипломатии, стремящейся исправить положение, вызванное неадекватным или недостаточным соблюдением основных принципов национальной независимости и сотрудничества.

74. Являясь представителями древних наций и, следовательно, будучи связанными с историей стран этих наций, зачастую обладающих большими людскими и материальными ресурсами, вы намерены внести коррективы в ваши внешние связи, с тем чтобы надежнее защитить свой суверенитет и лучше использовать богатства своих стран. В то же время, унаследовав давно установившиеся традиции сотрудничества как на региональном уровне, так и в рамках всего международного сообщества, вы задумываетесь над условиями этого сотрудничества, которое очень часто закрепляет неравенство сил. Вы хотите сохранить и укрепить безопасность и согласие на вашем континенте в интересах развития его народов, на основе равенства и взаимного уважения.

75. Среди проблем, изложенных Совету, на первом месте фигурирует вопрос о канале. Разумеется, как это подчеркнули многие ораторы, речь идет о проблеме, которая касается главным образом Республики Панама и Соединенных Штатов, ибо эта проблема связана с проведением переговоров с целью выработки документа, который заменил бы собой действующее соглашение, заключенное между этими странами 70 лет назад. Мы надеемся, что обе стороны быстро достигнут соглашения относительно условий нового договора, поскольку, как указали сами стороны, у них уже имеется согласие относительно основных задач, которые должны быть возложены на тех, кто будет вести переговоры. Мы, однако, считаем, что Совету не следует входить в детали соглашения, которое является предметом переговоров, или диктовать сторонам условия соглашения, которого они хотят добиться. Мы хотим только, чтобы обе стороны продолжили переговоры и довели до конца решение задачи, которую они наметили еще в 1964 году, соблюдая при этом принципы суверенитета и сотрудничества, которые должны лежать в основе их отношений, так чтобы обеспечить дальнейшее использование водного пути, имеющего важное значение для всего международного сообщества. Мы убеждены в решимости сторон достичь этого.

76. Что касается других ситуаций, на которые обращалось внимание Совета, то все они представляются мне как ситуации, связанные с осознанием того факта, что между принципами и их применением слишком часто наблюдается явный разрыв. Латинамериканское сообщество особенно остро ощущает это несоответствие, потому что оно внесло весомый вклад в разработку ряда основных принципов, фигурирующих в Уставе Организации Объединенных Наций, таких как принципы юридического равенства государств, невмешательства, мирного разрешения споров и самоопределения народов. Однако традиции Латинской Америки не ограничиваются областью права. Они гуманистичны, и это объясняет ту роль, которую сыграли ваши страны в разработке Всеобщей декларации прав человека.

77. Я считаю, что мне нет необходимости подчеркивать нашу приверженность, равно как и приверженность всех других членов Совета Безопасности, и особенно латинамериканских членов Совета, этим великим принципам, на которых зиждется наш Устав, или подчеркивать наше стремление к тому, чтобы эти принципы соблюдались и претворялись в жизнь. Между тем мы задаемся вопросом, какую роль может играть Совет, когда речь идет не о каких-либо конкретных ситуациях, в отношении которых должны применяться принципы Устава, а скорее о формулировке и содержании этих принципов и даже их отмене. Не входит ли это уже в задачи Генеральной Ассамблеи, органа, в котором представлены все члены Организации, или же Экономического и Социального Совета в вопросах, имеющих самое непосредственное отношение к его компетенции, как, например, в вопросе о неотъемлемом суверенитете над природными ресурсами, который был поднят многими ораторами? Если Совет Безопасности станет заниматься выполнением задач, не являющихся собственно его задачами, то он может оказаться в опасном положении, когда начнет покушаться на прерогативы Генеральной Ассамблеи и других органов Организации Объединенных Наций и когда он станет увязать в слишком общих дискуссиях и таким образом окажется неспособным выполнять задачи, возложенные непосредственно на него в соответствии со статьей 24 Устава и фактически вынуждающие его собираться весьма часто. С другой стороны, может возникнуть определенная путаница, если Генеральная Ассамблея, Экономический и Социальный Совет и Совет Безопасности будут принимать по идентичным вопросам положения, которые не являются строго одинаковыми?

78. На эти вопросы необходимо получить ответ, прежде чем Совет Безопасности приступит, как это, по-видимому, кое-кто намечает, к рассмотрению текстов общего плана, в которых изложены принципы универсального характера и идет речь о вопросах, часть которых обсуждается в настоящее время в другом органе. Я считаю, что мы не можем выступить с поддержкой таких текстов.

79. Тем не менее эта сессия Совета в Панаме дала нам возможность получить от представителей Латинской Америки очень полезную информацию об их проблемах, которые Генеральной Ассамблее необходимо будет учесть в своей будущей работе. Польза, которую в результате этого извлек каждый член Совета, должна соответствовать уверенности латинамериканского сообщества в том, что к его нуждам прислушались, что уроки, извлеченные из этой сессии, не смогут не сказаться на той позиции, которую мы займем в будущем при рассмотрении вопросов, на которые это сообщество обратило наше внимание.

80. Со своей стороны, я сохраняю в памяти прежде всего стремление государств латинамериканского континента утвердить свою самобыт-

ность и добиться уважения своего суверенитета и независимости. Они могут быть уверены в том, что Франция готова внести позитивный вклад в дело поддержания мира и безопасности, основанных на отношениях равенства и взаимоуважения государств, на благо каждого в отдельности и всего международного сообщества.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Следующим в списке выступающих значится представитель Заира, которого я приглашаю занять место за столом заседаний Совета и сделать заявление.

82. Г-н ИПОТО ЭЙЕБО БАКАНД'АЗИ (Заир) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Совет и вас лично за предоставленную мне возможность выступить с этим заявлением от имени делегации Заира. Я хотел бы через вас поблагодарить правительство и народ Панамы за теплый прием, а также за исключительное гостеприимство, оказанное моей делегации, которые она высоко ценит.

83. Как сказал один знаменитый историк, границы — это залеченные раны истории. Он абсолютно прав, ибо, в сущности, границы существуют скорее для того, чтобы объединять, нежели разделять народы, между которыми они проходят. Эта мысль полностью сохраняет свою ценность и в тех случаях, когда речь идет об огромных морских пространствах, как бы они ни назывались — моря или океаны, которые в действительности никогда не были естественными или искусственными границами, а являлись тем средством объединения, которое благоприятствует общению и торговле. Вот мы и собрались здесь, в одном из этих районов, где человеческий гений и трудолюбие великолепно завершили величественное творение природы. Там, где природа оставила полосу суши, которая на языке географов называется перешейком, человек прорыл канал, водный путь, который стал играть очень важную роль в международных делах, соединив два океана — два мировых центра торговли и навигации.

84. Межокеанский Панамский канал, как и Суэцкий канал, является образцовым свидетельством и великолепным символом международного сотрудничества, историческим примером принципа взаимозависимости и взаимодополняемости, ибо не будем забывать, что, несмотря на известные всем превратности истории, дело, начатое Фердинандом де Лессепсом, впоследствии приостановленное, а затем возобновленное Соединенными Штатами Америки и таким образом перешедшее из одних рук в другие и завершенное, приобретает тем самым особый смысл.

85. Получив приглашение панамского правительства, Совет Безопасности собрался на свою сессию в Панаме, чтобы рассмотреть меры по поддержанию и укреплению международного мира и безопасности в Латинской Америке в соответствии с положениями и принципами Устава. Эта сессия Совета является в определенной мере

данью уважения памяти великого освободителя народов, который, мечтая о единстве и о создании великой Колумбии, провел в этом городе в 1826 году знаменитый Панамский конгресс, явившийся прообразом будущей Организации американских государств. Я чту светлую память бессмертной личности — великого Симона Боливара.

86. История развития прав личности в XIX веке показала нам, что политическая эмансипация людей может быть достигнута только тогда, когда она дополняется установлением такой экономической демократии, которая позволяет человеку в полной мере играть роль гражданина в условиях полной независимости. В наши дни развивающиеся страны справедливо считают, что они не смогут в полной мере пользоваться своей политической независимостью до тех пор, пока эта независимость не увенчается полным осуществлением ими суверенных экономических прав. К тому же одной из указанных в Уставе Организации Объединенных Наций целей в деле содействия поддержанию международного мира и безопасности является осуществление международного сотрудничества в разрешении любых проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера путем поощрения и развития уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии.

87. Как и авторы Устава, я хочу сказать, что поддержание международного мира и безопасности заключается не только в разрешении споров и решении вопросов, связанных с угрозой миру или актами агрессии. Необходимо также создание таких условий помимо сугубо политических, которые способствуют сохранению мира. Если мы будем рассматривать это с такой позиции, мы поймем, что Устав признает, что Организация, предназначением которой является обеспечение международного мира и безопасности, должна также играть активную роль в улучшении экономических и социальных условий жизни людей и способствовать расширению свобод человека. Развивающиеся страны все больше осознают, что политическая независимость и экономическая независимость образуют диалектическое единство: первая обуславливает вторую, а вторая подтверждает и дополняет первую. Эти страны поняли, я полагаю, что экономическая независимость — это материальная база политической независимости. Заир, со своей стороны, сделал в этом вопросе принципиальный выбор, который следующим образом выражен в Манифесте нашей национальной партии:

«Экономическая независимость является главной целью, на достижение которой должны быть направлены все усилия страны. Завоевание этой независимости является единственным путем к повышению уровня жизни населения. Поэтому Народное движение революции решительно приступает к беспощадной борьбе за то, чтобы наша страна более не являлась эко-

номической колонией международной финансовой олигархией».

88. Поэтому нет ничего удивительного в том, что прения в Совете Безопасности обнаружили интерес латиноамериканских стран к проблеме суверенитета над природными ресурсами — проблеме, которая тесно связана с экономической независимостью, к которой эти страны стремятся. Как подчеркивало большинство ораторов, выступавших до меня в прениях, проблеме суверенитета над природными ресурсами был посвящен ряд резолюций Генеральной Ассамблеи, таких как резолюция 1803 (XVII) от 14 декабря 1962 года, в пункте 7 которой предусматривается, что

«нарушение прав народов и наций на суверенитет над их природными богатствами и ресурсами противоречит духу и принципам Устава Организации Объединенных Наций и препятствует развитию международного сотрудничества и поддержанию мира».

89. Делегация Заира считает уместным напомнить этот пункт, для того чтобы предложить Совету обратиться с призывом ко всем государствам-членам оказывать содействие развивающимся странам в осуществлении ими неотъемлемого суверенитета над их природными ресурсами. Было бы также желательно, чтобы Совет рекомендовал разработать международную конвенцию об уважении неотъемлемого суверенитета государств над их природными ресурсами, которая была бы открыта для подписания всеми государствами-членами.

90. Хотя ни одно из этих двух предложений не исключает автоматически другое, делегация Заира предоставляет Совету решить, какой формуле отдать предпочтение.

91. Есть вопросы, которые приобрели столь острый и досадный характер, что отравляют международные отношения и создают такой политический климат, который может толкнуть государства на путь применения силы вследствие того, что ситуация стала нетерпимой, или вызвать такие события, которые могут спровоцировать применение силы, хотя ни одна из сторон с самого начала не желала такого исхода.

92. Пусть же вопрос о Панамском канале и его зоне не постигнет эта печальная участь. Делегация Заира искренне желает, чтобы Панама и Соединенные Штаты вместо поддержания мнимого мира обсудили вопрос о канале и его зоне в целях достижения справедливого, мирного и прочного урегулирования.

93. В заключение от имени делегации Заира я хотел бы приветствовать латиноамериканские народы и их правительства и заверить их в том, что в общей для всех нас борьбе они могут рассчитывать на поддержку и братскую солидарность Республики Заир.

94. Сэр Колин КРОУ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель,

до сих пор у меня не было возможности поздравить вас и ваше правительство по случаю проведения заседаний Совета Безопасности в Панаме и поблагодарить вас за достойную восхитительную эффективность, с которой вы организовали их, а также за щедрость и великодушие, которые вы проявили при обеспечении всех наших потребностей, связанных с работой и отдыхом. Как и предшествовавшие ораторы, я хотел бы выразить от имени моей делегации глубокую признательность и благодарность за все, что вы сделали для нас. Позвольте мне также передать вам лично мои поздравления с успехом, который выражается в том, что вам удалось достичь уникального положения — в течение одного и того же месяца руководить заседаниями Совета в Нью-Йорке и здесь, в вашей стране.

95. Прежде чем продолжить, мне хотелось бы присоединиться к моим коллегам, которые воздали дань уважения г-ну Чако и выразили соболезнование по поводу его смерти. Он действительно был образцом международного гражданского служащего, человеком исключительно честным, трудолюбивым и приятным. Организация Объединенных Наций понесла ощутимую утрату, и мы выражаем наше сочувствие его вдове и семье, Генеральному секретарю и его бывшим коллегам.

96. Совет Безопасности согласился провести специальное заседание в Панаме с повесткой дня «Рассмотрение мер по поддержанию и укреплению международного мира и безопасности в Латинской Америке в соответствии с принципами и положениями Устава». Выступления, с которыми обратились к нам министры иностранных дел и другие представители Латинской Америки, создали у меня уверенность в том, что мир и безопасность на латиноамериканском континенте находятся в надежных руках. Совершенно очевидно, что их страны руководствуются принципами международного уважения и сотрудничества, которые записаны в Уставе. Я говорю это с полным сознанием многих трудных проблем, которые, даже при наличии самой большой доброй воли, стоят перед государствами в их отношениях друг с другом.

97. Именно традиции и практика поддержания стабильных отношений друг с другом позволили государствам Латинской Америки внести значительный вклад в деятельность Организации Объединенных Наций. Вполне правомерно, что на этом заседании нам следует упомянуть, как это делали предыдущие ораторы, первый случай проведения международной конференции на этой земле. Я имею в виду, конечно, Конгресс, который был созван в Панаме Симоном Боливаром Освободителем в 1826 году, с тем чтобы создать атмосферу согласия между народами этого континента и заложить основы для большего взаимопонимания в международном масштабе. Великобритания послала своего наблюдателя для участия в этом совещании, и мне доставляет осо-

бое удовлетворение спустя 150 лет повторить путь моего бывшего коллеги. Боливар был пророком в своем интернационализме и во многом другом, и на организацию Конгресса его прямо воодушевило движение, которое в конце прошлого века привело к образованию Панамериканского союза, а в дальнейшем — Организации американских государств. Эта организация, а также все другие организации, которые были созданы с тех пор для поощрения всех сторон сотрудничества в Западном полушарии, являются образцами, достойными восхищения.

98. И поэтому естественно, что государства Латинской Америки должны были с самого начала проявить пристальный интерес к Организации Объединенных Наций и играть в ней самую активную роль. Кое-кто иногда склонен забывать, что из 51 первоначального члена Организации Объединенных Наций 20 членов составляют эти государства. И они на деле выразили этот интерес, направив ряд выдающихся международных служащих на работу в Организацию Объединенных Наций. С самого начала государства Латинской Америки выступали за то, чтобы Устав предусматривал предоставление самых широких возможностей региональным организациям, и в значительной степени благодаря им это нашло свое отражение в положениях главы VIII, и в частности в статье 52. В значительной части в Уставе и в других документах Организации Объединенных Наций нашли отражение нормы латиноамериканской юриспруденции в общей сфере международного публичного права. Члены Организации Объединенных Наций из латиноамериканских стран играли ведущую роль в деятельности Организации в области прав человека, включая права, касающиеся расового равенства, и права женщин. Страны Латинской Америки составляют почти четвертую часть государств, которые ратифицировали Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, почти третью часть государств, которые ратифицировали Международный пакт о гражданских и политических правах, и более половины числа государств, которые ратифицировали Факультативный протокол к Пакту о гражданских и политических правах.

99. Правительства стран Латинской Америки сыграли заметную роль и в экономической деятельности Организации Объединенных Наций. Было сразу признано, что Экономическая комиссия для Латинской Америки, которая в настоящее время проводит свои заседания в Эквадоре, задает тон в этой области. И справедливости ради следует сказать, что латиноамериканские государства были одной из главных сил, способствовавших созданию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Латинская Америка дала нам несколько выдающихся экономистов, которые вели энергичную деятельность в последние годы, экономистов, внесших значительный вклад в работу Организации Объединенных Наций.

100. Международное сообщество также многим обязано инициативам Латинской Америки в области разоружения, особенно тем инициативам, которые были направлены на предотвращение угрозы ядерной катастрофы. При этом мы прежде всего имеем в виду пример Мексики и Договор Тлателолко. Мы все признаем этот Договор в качестве основополагающего достижения. Что касается Соединенного Королевства, то мое правительство, ратифицировав оба дополнительных протокола, воплотило это признание в конкретную форму.

101. Установление прямых связей между моей страной и государствами Латинской Америки относится еще к первым годам их независимости. Великобритания была тесно связана с борьбой латиноамериканских народов за достижение государственности. Более того, государственные деятели Великобритании того периода внимательно следили за тем, как обретающие независимость страны этого субконтинента создавали новые формы либерализма и демократии, показывая еще один пример странам Старого Света, где эти идеалы в тот период, казалось, были преданы забвению. Эти связи укрепились в результате сотрудничества Великобритании и Латинской Америки в развитии данного региона. В том, что касается ресурсов и технических знаний для развития их экономики, промышленности и связи, латиноамериканские страны в течение длительного периода рассчитывали именно на Великобританию. Добрую память об этом сотрудничестве по-прежнему хранят тысячи моих соотечественников, которые поселились в Новом Свете и потомки которых внесли значительный вклад в развитие принявших их стран.

102. С тех пор произошла полная трансформация как в латиноамериканских странах, так и в наших отношениях с ними. В настоящее время крупнейшие страны региона сами имеют довольно развитую экономику с собственной индустриальной базой и экспортируют не только свои традиционные товары, но и широкий ассортимент готовой продукции. В широком обсуждении всех аспектов международной политики в области развития роль латиноамериканских государств стала первостепенной. То, что третья сессия ЮНКТАД проходила в Сантьяго, было вполне обоснованным, и мое правительство надеется на продолжение товарообмена с латиноамериканскими странами в рамках ЮНКТАД и других международных экономических форумов.

103. Правительству Соединенного Королевства хорошо известно о тех широких возможностях, которые по-прежнему существуют для расширения и укрепления наших двусторонних отношений. Просто традиционной дружбы недостаточно; ее следует заботливо развивать с признанием того, что надлежащей основой для хороших отношений является понимание новых сил в Латинской Америке и стремлений правительств и народов этих стран. Именно по этой причине в последние годы мы приняли меры для более ши-

рокого ознакомления нашей страны с Латинской Америкой, например, путем создания центров латиноамериканских исследований в ряде университетов, включая колледж в Оксфорде, в котором я сам учился, и путем организации на взаимной основе мероприятий в Латинской Америке. В мае прошлого года мое правительство организовало в Лондоне важную конференцию на тему о Великобритании и Латинской Америке, в которой приняли участие выдающиеся деятели правительственных и деловых кругов латиноамериканских государств. Открывая эту конференцию, премьер-министр г-н Хит подчеркнул, что политика правительства Соединенного Королевства направлена на широкую поддержку принципа развития сотрудничества и торговли с латиноамериканскими государствами. Я с удовлетворением отмечаю, что министры латиноамериканских государств являются частыми гостями в Лондоне, и мы с особым удовольствием и надеждой ожидаем предстоящего в конце этого месяца государственного визита в Великобританию президента Мексики.

104. Я остановился на этих примерах развития экономических, торговых и культурных отношений потому, что традиционно таким был характер связей моей страны с латиноамериканским континентом. Но это не означает, что мы думаем, что Совет Безопасности должен рассматривать проблемы Латинской Америки под таким углом зрения. Мы полностью согласны с тем, что экономические вопросы могут иметь важные политические последствия, однако многие из вопросов, поднятых на данных заседаниях, такие как неотъемлемый суверенитет над природными ресурсами, не без основания входят в круг ведения других главных органов Организации Объединенных Наций и, по существу, уже активно рассматриваются Экономическим и Социальным Советом. Поэтому я считаю необходимым призвать к осторожности в трактовке роли и компетенции Совета Безопасности. Хотя Совет представляет собой орган, обладающий самым высоким авторитетом и властью, это не означает, что он является подходящим форумом для обсуждения вопросов, входящих в круг ведения других органов Организации Объединенных Наций, и тем более для принятия резолюций по этим вопросам. Мы также должны помнить о том, что в функции Совета не входит вынесение решений по принципиальным вопросам или по проблемам общего характера — это дело Генеральной Ассамблеи. Он должен заниматься конкретными проблемами, которые доводятся до его сведения с учетом целей и принципов Устава и в соответствии с его положениями.

105. Как и следовало ожидать, в ходе прений был особо упомянут ряд спорных вопросов. Поскольку эти вопросы волнуют те или иные конкретные страны, они заслуживают внимательного рассмотрения. Кроме того, многие из них являются по своей сути вопросами двустороннего характера, в отношении которых по-прежнему принимаются меры по прямым дипломатическим

каналам и которые ни одной из сторон не были поставлены перед Советом в виде конкретной жалобы.

106. Были сделаны многочисленные ссылки на положение зоны канала с точки зрения поддержания мира и безопасности в данном районе. Я думаю, что все предыдущие ораторы согласны с тем, что канал имеет важное значение для международного сообщества, особенно с экономической точки зрения. Если различия во взглядах, связанные с каналом, приведут к созданию такого положения, когда его роль в качестве связующего звена между нациями будет поставлена под угрозу и когда он вместо этого станет источником нестабильности, то этот вопрос приобретет поистине серьезный характер. Тот факт, что ни одна из сторон не высказала мысли, что такая ситуация возникла, дает нам, по крайней мере, основание для некоторого удовлетворения. Если исходить из сути проблемы, то я разделяю сомнения, высказанные нашим коллегой из Австралии [1699-е заседание], относительно уместности подключения третьих сторон к рассмотрению такого вопроса, в котором мы не располагаем всеми фактами. Однако я также разделяю его мнение, что нынешнее соглашение, регулирующее вопросы управления каналом, является в некоторых отношениях устаревшим и нуждается в безотлагательном пересмотре. И действительно, с этим мнением, видимо, согласны обе стороны. Ведь обе стороны заявили о том, что они придают самое большое значение этим переговорам. Многие представители упоминали об этих переговорах и выражали надежду на то, что они будут завершены в максимально короткие сроки. Великобритания, которая является одной из крупнейших морских держав, особо заинтересована в том, чтобы в основе управления каналом лежало достигнутое взаимопонимание между принципиально заинтересованными сторонами, и мы, конечно же, разделяем надежду на то, что эти переговоры принесут удовлетворительные результаты.

107. Еще одним вопросом, которому было уделено значительное внимание в ходе нынешних прений, является вопрос о наследии колониализма. В то же время большинство ораторов, по-видимому, согласны с тем, что данный вопрос не является одной из важнейших проблем Латинской Америки и что такие колониальные вопросы, которые остаются пока не решенными, не требуют внимания со стороны Совета Безопасности. Так, несмотря на то что были упомянуты вопросы о Фолклендских островах и Белизе, я с радостью услышал заявления представителей Аргентины и Гватемалы о том, что, по их мнению, эти проблемы лучше всего решать путем двусторонних переговоров. Мое правительство приветствует и поддерживает это мнение. В своей политике мое правительство последовательно исходило из интересов населения и принципа самоопределения. В этой связи мне достаточно сослаться на пример Багамских островов, которые в этом году

получат независимость, и ассоциированного государства Гренада, которое, как только оно изявило желание получить полную независимость, не встретило никаких препятствий на своем пути. Таков принцип, которым мы руководствуемся в своих действиях.

108. В своем выступлении я уделил основное внимание достижениям стран латиноамериканского региона и тому вкладу, который они сделали в работу Организации Объединенных Наций. Мы констатируем, что во всех видах деятельности голос Латинской Америки был голосом, призывающим к умеренности, компромиссам и уважению законности. Будучи районом относительной стабильности, Латинская Америка является одной из тех сил, которые выступают за стабильность в международной политике. Будучи континентом, на котором расположены самые развитые среди развивающихся стран, Латинская Америка является связующим звеном между развитыми странами и странами «третьего мира». Нынешние заседания Совета Безопасности в Панаме будут полезными в том случае, если мы сосредоточим наше внимание на тех характерных чертах Латинской Америки, которые дали ей возможность играть конструктивную и сдерживающую роль в международных отношениях, и если наше присутствие в Панаме является фактором, побуждающим страны континента по-прежнему вносить свой особый вклад в дело прогресса и мира на земле.

109. Г-н СКАЛИ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я присоединяюсь к предыдущим ораторам и выражаю мою признательность президенту, правительству и народу Панамы за превосходную организацию этих заседаний панамским правительством и за оказанный нам радушный прием и исключительное гостеприимство. И в самом деле, испытываешь воодушевление при виде решимости и самоотверженности панамского народа, которые отчетливо проявляются в бурной экономической деятельности, находящей заметное отражение в процессе созидания, происходящем вокруг нас.

110. Разрешите мне также выразить глубокое сожаление моей делегации в связи с кончиной г-на Чако. Я не был знаком с ним лично, но все члены представительства Соединенных Штатов Америки признают, что он был образцом деятельного, полностью объективного международного служащего. Нам его будет очень не хватать.

111. «Рассмотрение мер по поддержанию и укреплению международного мира и безопасности в Латинской Америке в соответствии с положениями и принципами Устава» — такова повестка дня настоящих заседаний в Панаме.

112. Более века государства Латинской Америки предпринимали завидные и беспрецедентные усилия в деле достижения и поддержания международного мира и безопасности на этом континенте. Они не только смогли избежать крупных международных конфликтов в пределах полуша-

рия, но также создали жизнеспособную систему для мирного разрешения своих споров. Государственные деятели Латинской Америки с присутствующим им красноречием выдвигали принципы международного примирения и проведения консультаций между государствами, исходя из той идеи и того идеала, что международные конфликты в этом районе могут и должны регулироваться мирными средствами. Многие из этих принципов нашли свое выражение в Уставе и в практике Организации Объединенных Наций.

113. Нам доставляет особое удовлетворение отметить активную деятельность народа и руководителей принимающей нас страны — Панамы, которые с момента образования своего государства находились на передовых рубежах в деле развития межамериканской системы. Фактически первые семена панамериканизма были заложены Симоном Боливаром здесь, на Панамском конгрессе 1826 года.

114. Соединенные Штаты Америки придают большое значение своим тесным и плодотворным связям со странами Латинской Америки. Мы полностью разделяем их глубокое и искреннее стремление к сохранению мира, процветанию, политической стабильности, экономическому и социальному развитию в данном полушарии.

115. Страны этого региона с самого начала поддерживали Организацию Объединенных Наций и являются одними из самых преданных и верных ее членов. Все мы признаем ту роль, которую они играют в Организации Объединенных Наций, и тот вклад, который они внесли в дело международного мира и безопасности. Многие латиноамериканские страны принимали непосредственное участие в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, операциях, проведение которых отражает саму суть целей Организации. Все они вносили многогранный вклад в разрешение международных споров и стоящих перед миром проблем. Нам всем хорошо известна высокая компетенция латиноамериканских юристов в области международного права и непоколебимая поддержка странами этого полушария принципа святости торжественных договорных обязательств даже в том случае, когда продолжаются поиски конструктивных изменений.

116. Фактически мое правительство сомневалось в необходимости проведения наших заседаний в данное время вне Центральных учреждений Организации Объединенных Наций именно в силу отсутствия в рамках латиноамериканского региона действительно опасных международных проблем. Наша делегация весьма определенно изложила позицию Соединенных Штатов Америки. При проведении заседаний Совета Безопасности в Центральных учреждениях или вне Центральных учреждений в первую очередь следует исходить из его главной уставной ответственности за поддержание международного мира и безопасности.

117. Хотя Устав и налагает на Совет Безопасности эту ответственность, в нем также предусмотрено много путей — а в статье 33 они конкретно перечислены, — с помощью которых можно решать международные проблемы, прежде чем выносить их непосредственно на рассмотрение Совета. При рассмотрении предпринимаемых в настоящее время усилий для решения почти всех крупных мировых проблем становится вполне понятным, что как в рамках Организации Объединенных Наций, так и вне ее существует множество каналов, которые могут быть использованы для достижения целей Устава, состоящих в том, чтобы «проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи».

118. Так, например, Соединенные Штаты Америки и Советский Союз обязались сделать все возможное, для того чтобы избежать военной конфронтации и соблюдать суверенное равенство всех стран. Соединенные Штаты Америки и Китайская Народная Республика взяли на себя обязательство расширить взаимопонимание между своими народами, и в этом процессе за последние недели были достигнуты новые успехи. Соединенные Штаты Америки и другие участники вьетнамского конфликта пришли к соглашению о прекращении огня во Вьетнаме, а другие заинтересованные страны торжественно обязались в Париже оказывать полную поддержку и содействие делу укрепления мира в Индокитае. В Европе Соединенные Штаты Америки участвуют в предварительных переговорах в Хельсинки и Вене, направленных на конкретное и практическое улучшение отношений между Востоком и Западом.

119. Все это стало возможным в значительной мере благодаря мудрому и творческому руководству нашего президента Ричарда Никсона, который преследует великую цель установления эпохи мира для всего человечества. Благодаря его дипломатическим инициативам, мужеству и готовности к использованию новых подходов мир находится на пороге установления сотрудничества и дружбы между странами, о чем еще несколько лет назад не приходилось даже и мечтать.

120. Если взглянуть на достигнутые результаты и на то, что еще предстоит сделать, то нельзя не поражаться тому множеству средств, богатству организационных форм и разнообразию отношений, которые могут быть поставлены на службу позитивным целям.

121. За полуторазековой период наши народы установили в нашем полушарии такие отношения, которые позволяют нам говорить о том, что мы представляем собой уникальное сообщество. Конечно, в нашем полушарии имеется ряд вопросов двустороннего характера, которые еще не решены, и многие из них уже упоминались за этим столом; однако в решении многих из этих проблем благодаря проведению терпеливых переговоров наблюдается определенный прогресс. Например, Соединенные Штаты Америки и Панама пытаются договориться путем переговоров о но-

вом статусе Панамского канала, который отвечал бы реальному положению вещей в современном мире.

122. Что касается многосторонних отношений между странами этого полушария, то разработанные нами договоренности и региональные организационные формы, а также широкие и глубокие контакты, объединяющие наши правительства и наших граждан, переросли в систему, известную теперь как межамериканская система. Характерными чертами этой системы является не только создание официальных организационных форм, но также чувство солидарности и общности интересов и целей, на основе которых мы стремимся заложить прочный фундамент для развития подлинно эффективного межамериканского сотрудничества. Нас связывает общая вера в преимущества свободы, значение личности, силу разума и законность. Вывод, что межамериканская система действительно является довольно прочным институтом, подкрепляется существованием значительных, еще более сплачивающих нас связей в интеллектуальной, экономической, политической областях, а также в области обеспечения безопасности.

123. В такой системе, которая является как прогрессивной, так и развивающейся и которую отличает способность постоянно приносить пользу входящим в нее членам, есть место также и многообразию. Наиболее отчетливо такое многообразие проявляется в различном культурном наследии, в разных экономических условиях и политических институтах, которые напоминают нам о том, что мы являемся как отдельными государствами, так и членами сообщества стран полушария.

124. Основой панамериканской системы является Организация американских государств. По смыслу главы VII Устава Организации Объединенных Наций она существует в качестве регионального учреждения. Созданная в 1890 году, она является самой старой в мире международной организацией такого рода. Из органа, который первоначально занимался в основном вопросами торговых отношений, она превратилась в организацию, преданную делу мира и безопасности в полушарии. Она также активно занимается вопросами экономического и социального развития региона, проблемами сотрудничества в области просвещения, науки и культуры, вопросами прав человека, проблемами права, профессиональной подготовки и оказания технической помощи — всего и не перечислишь. По мере развития организации возросли ее возможности достижения своих основных целей. Такими целями являются укрепление мира и безопасности на континенте, устранение возможных причин возникновения трудностей и обеспечение мирного разрешения споров. Она также предусматривает совместные действия государств-членов в случае агрессии. Организация принимает участие в поисках решений политических, правовых и экономических проблем, возникающих среди ее членов, а в об-

ласти развития она занимается проблемами социального и экономического сотрудничества.

125. Соединенные Штаты Америки также горячо поддерживали многие мероприятия Организации Объединенных Наций в области экономического и социального развития Латинской Америки. Однако на протяжении большей части 60-х годов основным источником внешней помощи, предоставляемой Латинской Америке на цели экономического и социального развития, являлось правительство Соединенных Штатов Америки. Как и было решено в 1961 году в Пунта-дель-Эсте, Соединенные Штаты Америки за период с 1961 по 1972 год выделили на цели развития государств Латинской Америки более 10 миллиардов долларов. Мы сдержали свое слово.

126. В последние несколько лет государства Латинской Америки стали все больше полагаться на многосторонние кредитно-финансовые учреждения в получении основной части внешней финансовой помощи, предоставляемой по официальным каналам. В признание этого факта Соединенные Штаты Америки во все возрастающих масштабах предоставляют свои займы странам Латинской Америки через многосторонние учреждения, в особенности через Межамериканский банк развития. Например, в декабре прошлого года Соединенные Штаты официально подписали дополнительное соглашение, в соответствии с которым они согласились выделить 1 миллиард долларов для Фонда специальных операций Банка. Общие размеры финансовой помощи, предоставляемой Соединенными Штатами Америки по всем каналам, как двусторонним, так и многосторонним, никогда не были столь велики. В результате этого общие размеры помощи, получаемой Латинской Америкой из всех источников, постоянно увеличиваются. Соединенные Штаты Америки уделяют особое и все возрастающее внимание экономическим и социальным проблемам полушария. По сравнению с 1964 годом общие размеры обязательств по предоставлению займов Латинской Америке, взятых на себя в 1972 году Агентством международного развития, Межамериканским банком развития и Международным банком реконструкции и развития, возросли более чем в два раза.

127. Соединенные Штаты Америки в течение длительного периода поддерживают дружественные отношения с независимыми государствами этого полушария. Признавая принцип суверенного равенства и уважения права государства на собственное развитие, Соединенные Штаты Америки создают постоянно развивающуюся систему отношений с государствами Латинской Америки, отношений, которые, как мы верим, станут еще более дружественными и взаимовыгодными.

128. Я хотел бы кратко остановиться на позиции Соединенных Штатов Америки по некоторым другим вопросам, которые были подняты в выступлениях в Совете.

129. Соединенные Штаты всегда были и остаются сторонниками безъядерной зоны в Латинской Америке. 1 апреля 1968 года мы подписали Дополнительный протокол II к Договору о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке (Договор Тлателолко). Для Соединенных Штатов Америки этот Протокол вступил в силу 12 мая 1971 года. Это означает, что Соединенные Штаты Америки торжественно обязались соблюдать безъядерный статус Латинской Америки, не способствовать какому-либо нарушению Договора и не применять или угрожать применением ядерного оружия против какой-либо договаривающейся стороны.

130. Вопрос о неотъемлемом суверенитете над природными ресурсами в настоящее время активно рассматривается в Организации Объединенных Наций, и особенно в Комитете по природным ресурсам Экономического и Социального Совета и в Комитете по мирному использованию дна морей и океанов. Мы не подвергаем сомнению принцип «неотъемлемого суверенитета». Однако в то же время мы хотим указать на то, что, по нашему мнению, этот сложный вопрос не должен рассматриваться в Совете Безопасности. Соглашаясь с принципом неотъемлемого суверенитета, мы вновь решительно заявляем о нашей поддержке принципов, записанных в резолюции 1803 (XVII) Генеральной Ассамблеи, которые, среди прочего, предусматривают добросовестное соблюдение соглашений об иностранных инвестициях, выплату соответствующей компенсации за национализированную собственность в соответствии с международным правом и признание арбитража или международных судебных решений.

131. Аналогичным образом мы считаем, что вопрос о многонациональных корпорациях, который был поднят в связи с различными проблемами, не должен рассматриваться в Совете Безопасности. В настоящее время этот вопрос обсуждается в ряде других, более компетентных органов Организации Объединенных Наций. Вопрос о влиянии многонациональных корпораций в настоящее время рассматривается группой видных деятелей, назначенных Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 1721 (LIII) Экономического и Социального Совета от 28 июля 1972 года. ЮНКТАД занимается изучением вопроса об ограничительной деловой практике многонациональных корпораций. Наконец, Международная организация труда занимается изучением связей между деятельностью таких корпораций и социальной политикой. Мы не видим, что Совет Безопасности по существу может сделать в этой конкретной области.

132. Мы согласны с мнением, изложенным в резолюции Экономического и Социального Совета, что эти корпорации «зачастую являются эффективными агентами по передаче технологии, а также капитала в развивающиеся страны». Никакая страна не обязана привлекать или даже принимать иностранные капиталовложения, но

если какая-либо страна делает это, то она может устанавливать на этот счет собственные правила. Однако в таком случае эта страна обязана также соблюдать эти правила, выплачивать компенсацию инвестору за те изменения в правилах, которые осуществляются задним числом, или же, в случае экспроприации или национализации частной собственности, предусмотреть соответствующее положение о выплате справедливой компенсации, как это требуется по международному праву.

133. Теперь я подхожу к вопросу об отношениях Соединенных Штатов Америки с Панамой. Наши тесные и взаимовыгодные дружественные отношения имеют долгую историю, и в них, конечно, периодически возникают разногласия и трения. Однако узы, связывающие оба наших народа, по-прежнему являются прочными и жизнестойкими.

134. Мы радуемся успехам, которые были достигнуты Панамой,— они производят поразительное впечатление. За последние четыре года темпы роста экономики повысились до 7—8 процентов; это самые высокие темпы роста в мире. Достижению таких темпов роста способствовала не только иностранная помощь, но и высокий уровень трудовых и капитальных вложений самоотверженного народа Панамы.

135. Наша страна счастлива, что в 1972 году она смогла предоставить Панаме по различным каналам около 227 миллионов долларов при достижении прямой отдачи и тем самым оказать стимулирующее воздействие на панамскую экономику. Фактически уровень наших займов и субсидий Панаме из расчета на душу населения является самым высоким по сравнению с уровнем помощи Соединенных Штатов Америки какой-либо другой стране мира; частично это объясняется нашей дружбой, но главной причиной является то, что Панама продемонстрировала высокую способность эффективно планировать и использовать финансовую помощь.

136. Мы считаем, что со времени завершения постройки канала почти 60 лет назад все человечество получало большую выгоду от его использования. На протяжении этого периода он ни разу не закрывался и пропускал все возrastавшее число грузовых судов из всех частей света.

137. Хотя основы взаимоотношений между Соединенными Штатами Америки и Панамой в отношении канала все еще регулируются Договором 1903 года, эти взаимоотношения были в значительной мере пересмотрены и подтверждены в договорах 1936³ и 1955 годов⁴. В обоих случаях Соединенные Штаты Америки отказались от важных прав и обеспечили Панаме новые значительные выгоды.

138. В 1964 году, признавая необходимость проведения всеобъемлющего пересмотра наших от-

ношений, Соединенные Штаты Америки приступили к переговорам с Панамой, преследуя три основные цели, которые сохраняют свою силу и в настоящее время, а именно:

a) торговые суда стран мира должны пользоваться каналом на равноправной основе и за разумную плату;

b) для того чтобы канал мог эффективно служить развитию мировой торговли, Соединенные Штаты Америки должны иметь право обеспечить увеличение пропускной способности канала;

c) канал должен по-прежнему находиться под управлением и защитой Соединенных Штатов Америки в течение продолжительного, но конкретного периода времени.

139. Тогда было признано и так дело обстоит и сейчас, что эти цели потребуют заключения нового договора или договоров, с тем чтобы заменить собой Договор 1903 года и поправки к нему. К 1967 году обе делегации по проведению переговоров обсудили и согласовали три проекта договоров. В тот период панамское правительство не предприняло шагов для ратификации договоров, а в октябре 1970 года оно потребовало от Соединенных Штатов Америки возобновления переговоров. Соединенные Штаты согласились на это, и переговоры были действительно возобновлены в июне 1971 года, когда панамская делегация прибыла в Вашингтон. В ходе напряженных переговоров, которые последовали за этим, Соединенные Штаты Америки полностью признали, что отношения, которые были первоначально определены в Договоре 1903 года, необходимо привести в соответствие как с реальностями сегодняшнего мира, так и с взаимными интересами обеих стран.

140. Соединенные Штаты Америки готовы немедленно подписать новый договор. В то же время мы считаем, что Соединенным Штатам Америки необходимо по-прежнему нести ответственность за управление и защиту канала в течение дополнительного конкретного периода времени, продолжительность которого является одним из многих вопросов, которые следует обсудить. В результате упорных усилий обеих сторон на переговорах по заключению договора был сделан значительный прогресс в направлении достижения взаимопонимания по основным принципам.

141. Я хотел бы со всей ясностью заявить, что Соединенные Штаты не меньше, чем те, кто выступал за этим столом, поддерживают справедливые устремления Панамы. Участники переговоров с американской стороны, зная об этих устремлениях, уже признали, что:

a) Договор 1903 года о канале должен быть заменен новым договором, отвечающим современным требованиям;

b) всякий новый договор о канале должен основываться на твердых сроках, и из него должна быть исключена концепция бессрочного владения;

³ League of Nations, *Treaty Series*, vol. CC, p. 17.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 243, p. 211.

с) Панама должна быть возвращена значительная часть территории, являющейся в настоящее время зоной канала, при достижении договоренности об использовании других районов. Эти другие районы должны составить тот минимум территории, который требуется Соединенным Штатам для управления каналом и для его защиты; эти районы будут интегрированы с правовой, экономической, социальной и культурной жизнью Панама в согласованные сроки;

д) Панама должна осуществлять свою юрисдикцию в зоне канала в соответствии со взаимосогласованными сроками;

е) Панама должна будет получать гораздо более значительные ежегодные выплаты за использование прилегающей к каналу части ее территории.

142. Таким образом, те, кто выступает с нападениями на Договор 1903 года, сражаются с призраком, с несуществующим врагом. Договор 1903 года уже подвергся значительному пересмотру в интересах Панама. В 1967 году мы были готовы изменить его в третий раз, и Соединенные Штаты Америки готовы изменить его вновь, разработать новый договор, если переговоры будут продолжены в духе дружбы и сотрудничества, которые должны лежать в основе панамо-американских отношений.

143. Мы признаем, что еще многое необходимо урегулировать. И все же мы считаем, что вышеупомянутые пункты представляют собой солидную основу важных принципов, и мы уверены в том, что при наличии у разумных деятелей обеих сторон постоянной доброй воли и некоторого терпения станет возможным заключение взаимно удовлетворительного договора.

144. Рассматривая отношения между 532 миллионами активных и энергичных людей, живущих в этом полушарии, было бы неправильным создавать впечатление, что в нем нет проблем и вопросов, которым необходимо уделить внимание. Они, конечно, существуют, как и в любом другом районе мира. Однако мы знаем, что для решения этих проблем в этом районе мира имеются как добрая воля, так и необходимый дипломатический механизм.

145. Таким образом, возникает вопрос, какой вклад мог бы внести Совет на этих заседаниях и с какими результатами он возвратится в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций со своих заседаний в Латинской Америке.

146. Рассматривая проблемы Латинской Америки, как и проблемы других частей земного шара, члены Совета должны следить за тем, что в действительности может сделать этот орган, за тем, чтобы предлагаемые им действия находились в соответствии с положениями Устава, за тем, какое влияние они оказывают на возможности устраниения существующих разногласий.

147. Если Совет займет одностороннюю позицию или будет отражать лишь какую-либо узкую точку зрения, то он рискует нарушить процесс дипломатической деятельности на двусторонней и региональной основе, деятельности, которая дала столь значительные результаты в этом полушарии.

148. Если Совет выскажет свое мнение по более широкому кругу вопросов, которые непосредственно не связаны с поддержанием международного мира и безопасности, то он рискует умалить результаты, уже достигнутые другими органами Организации Объединенных Наций, и поставит под сомнение всю важность цели, которую преследует Совет, проводя здесь свои заседания.

149. Мы начали свою работу 15 марта, и многое из того, что было сказано, имеет ценный конструктивный и содержательный характер. Это само по себе является позитивным элементом. Однако эти заседания могут быть плодотворными и в другом плане. Мы должны организовать свою работу так, чтобы завтра вечером мы смогли закончить свои заседания, вернуться в Нью-Йорк и сказать, что наша работа дала новый импульс эффективным, реалистичным и гармоничным поискам путей претворения в жизнь целей Организации Объединенных Наций не только в Латинской Америке, но и во всех других районах земного шара. Если мы сможем это сделать, то эти заседания можно будет по праву назвать успешными.

150. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Прежде чем объявить о закрытии заседания, я хотел бы заявить в качестве представителя ПАНАМЫ, что делегация Панама оставляет за собой право на выступление в самом начале следующего заседания, с тем чтобы ответить представителю Соединенных Штатов в связи с рядом положений его выступления, которые не соответствуют реальности наших отношений с этой страной и тем переговорам, которые ведутся с целью заключения нового договора о канале.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经销处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences depositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
